

- Los cuñados

—*Este año ha hecho menos frío.*

—*¿Tú crees? Yo creo que ha hecho más calor.*

—*Claro, es lo mismo*

¡Hola a todos! Soy Óscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a **hablar** español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio...

- Vamos a ver algunas de las frases más típicas que se dicen en reuniones familiares navideñas. Además, te presentaré la figura del “cuñado”, un personaje que siempre está ahí en este tipo de eventos.
- A continuación, un punto de vista para mejorar tu gramática sin estudiar. Conocerás una pequeña historia sobre un secuestro. ¡No te lo pierdas!

Recuerda que puedes conseguir el texto del episodio en www.unlimitedspanish.com

ESPAÑOL

En las épocas navideñas se hacen varias celebraciones con la familia. En este tipo de celebraciones se pueden oír todo tipo de frases que podemos considerar clichés. Es decir, que se repiten una y otra vez.

Por otra parte, hay un fenómeno en España que se llama “cuñadismo”. Cuñadismo es un término en clave humorística. Se refiere a la tendencia de opinar sobre cualquier cosa e intentar ser más listo que los demás. Es decir, intentar mostrar que uno sabe de todo. Cuñadismo viene

ENGLISH

During the Christmas season, several celebrations are held with the family. At this type of celebration you can hear all kinds of phrases that we can consider clichés. In other words, they are repeated again and again.

On the other hand, there is a phenomenon in Spain called “cuñadismo.” Cuñadismo is a humorous term. It refers to the tendency to give opinions about anything and try to be smarter than everyone else. In other words, to try to show that one knows about everything. Cuñadismo

de cuñado, que en inglés se traduce como *brother in law*.

Típicamente es el cuñado el que hace este tipo de comentarios. Todo el mundo “puede hacer de cuñado” en una comida o cena de las fiestas navideñas.

Por supuesto, “hacer de cuñado” se extiende a todo el año, pero en este episodio vamos a centrarnos en las fiestas navideñas.

Te propongo una selección de las frases más típicas que se oyen en este tipo de celebraciones, incluidas por supuesto las del cuñado.

Vamos a por la primera:

“Pues con esta crisis todo lo veo lleno de gente.”

Esta frase se dice mucho. Como sabes, muchas personas se quejan de que hay crisis. En teoría esto supone que hay menos consumo, pero cuando vas a un centro comercial, puedes ver mucha gente comprando, especialmente en épocas de Navidad. La verdad es que aunque un sector de la población sufra por la crisis, siempre hay gente que se puede permitir salir a comprar.

Vamos a ver la siguiente:

“Este año ha hecho menos frío”

Esta frase se oye mucho en las comidas navideñas. Es como hacer un repaso del año, y lógicamente, parece que es importante reflexionar sobre el tiempo atmosférico del año que se está acabando. No es necesario ser cuñado para decirla. Pero también puedes decir lo contrario:

comes from cuñado, which in English translates as *brother in law*.

Typically it is the brother-in-law who makes this type of comment. Everyone “can act like a brother-in-law” at a Christmas lunch or dinner.

Of course, “acting like a brother-in-law” extends throughout the year, but in this episode we are going to focus on the Christmas holidays.

I propose a selection of the most typical phrases heard at this type of celebration, including, of course, those of the brother-in-law.

Let's go with the first one:

“Well, with this crisis I see everything full of people.”

This phrase is said a lot. As you know, many people complain that there is a crisis. In theory this means that there is less consumption, but when you go to a shopping center, you can see many people buying things, especially around Christmas. The truth is that although one sector of the population suffers because of the crisis, there are always people who can afford to go shopping.

Let's see the next one:

“This year it has been less cold”

This phrase is heard a lot at Christmas meals. It is like reviewing the year, and logically, it seems that it is important to reflect on the weather of the year that is ending. You don't need to be a brother-in-law to say it. But you can also say the opposite:

- Este año ha hecho más frío

¿Y qué diría un cuñado? Diría algo así:

“Mucho cambio climático pero este año ha hecho un frío increíble”

Esta frase intenta contraponer el cambio climático con el tiempo de las últimas semanas. Por supuesto esta afirmación no tiene ninguna base científica en absoluto, pero bueno, ya sabemos cómo son los cuñados.

“Donde comen 7 comen 8”

Quien está al cargo de la comida dice mucho esta expresión. Imagina la situación siguiente: Hay siete personas reunidas en una comida familiar celebrando la Navidad. Están a punto de comer cuando suena el teléfono. Es algún familiar que en el último momento viene a comer. Así que la madre dice:

- Bueno, donde comen siete comen ocho

Que es una manera de expresar que la persona extra es bienvenida. Obviamente, no es necesario que haya siete personas para usar la expresión. Puedes decir: “Donde comen 4 comen 5” o “Donde comen 6 comen 7”.

“Las Navidades ya no son como las de antes”

Esta frase la digo cada año. Lo siento, soy culpable :) Yo creo que se dice mucho porque de alguna manera, las Navidades nos traen algo de nostalgia. Cuando somos más jóvenes, normalmente las Navidades las vivimos con más ilusión, especialmente si somos niños. Con los años, quizás se pierda algo de esa ilusión y por eso decimos que las Navidades ya no son como las de antes.

- This year it has been colder

And what would a brother-in-law say? He would say something like:

“So much climate change, but this year it has been incredibly cold”

This phrase tries to contrast climate change with the weather of the last few weeks. Of course, this statement has absolutely no scientific basis at all, but well, we already know what brothers-in-law are like.

“Where 7 eat, 8 can eat”

The person in charge of the food says this expression a lot. Imagine the following situation: There are seven people gathered for a family meal celebrating Christmas. They are about to eat when the phone rings. It is a relative who, at the last minute, is coming to eat. So the mother says:

- Well, where seven eat, eight can eat

Which is a way of expressing that the extra person is welcome. Obviously, there don't need to be seven people to use the expression. You can say: “Where 4 eat, 5 can eat” or “Where 6 eat, 7 can eat.”

“Christmases aren't like they used to be”

I say this phrase every year. Sorry, I'm guilty :) I think people say it a lot because, somehow, Christmas brings us a little nostalgia. When we are younger, we normally experience Christmas with more excitement, especially if we are children. Over the years, perhaps some of that excitement is lost and that is why we say that Christmases aren't like they used to be.

“Blanco para pescado, tinto para la carne. De toda la vida.”

Cuando alguien quiere aparentar que sabe de vinos, dice este tipo de obviedades. Todo el mundo sabe que el vino blanco es para el pescado (*fish* en inglés) y el vino tinto (*red wine* en inglés) es para la carne. Bueno, quizás ahora yo estoy haciendo el cuñado aquí diciendo “que todo el mundo sabe”, pero ya me entiendes.

La segunda frase “de toda la vida” es una manera de decir que algo es obvio y fuera de toda duda. También puedes entender la expresión como algo que siempre se hace de una determinada manera. A veces “de toda la vida” se utiliza humorísticamente. Por ejemplo:

- ¿Desde cuándo se utiliza el microondas para cocinar el pavo de Navidad?
- ¡Buah! De toda la vida.

Muy bien. Vamos a hacer una cosa. Como tengo más expresiones y te las quiero explicar, en el siguiente episodio continuamos con el mismo tema. ¿De acuerdo? Ya verás que el cuñado nunca decepciona :)

“White for fish, red for meat. The way it's always been.”

When someone wants to pretend they know about wine, they say this kind of obvious thing. Everyone knows that white wine is for fish (*fish* in English) and red wine (*red wine* in English) is for meat. Well, maybe now I'm acting like the brother-in-law here by saying “everyone knows,” but you know what I mean.

The second phrase, “the way it's always been,” is a way of saying that something is obvious and beyond any doubt. You can also understand the expression as something that is always done in a certain way. Sometimes “the way it's always been” is used humorously. For example:

- Since when has the microwave been used to cook the Christmas turkey?
- Bah! The way it's always been.

Very good. Let's do one thing. Since I have more expressions and I want to explain them to you, in the next episode we'll continue with the same topic. All right? You'll see that the brother-in-law never disappoints :)

Punto de vista

Perfecto. Ahora vamos a pasar a hacer un pequeño punto de vista. Así podrás practicar la gramática de forma intuitiva y sin memorizar nada.

Te voy a contar una misma historia dos veces, pero cambiando alguna cosa gramatical en la segunda vez. De esta manera, podrás observar cómo cambia un cierto aspecto gramatical. Es una técnica que utilizo de forma intensiva en mis cursos. Solo tienes que escuchar y disfrutar :)

Pasado, tercera persona.

Ambrosio era el cuñado por excelencia. Siempre corregía a los demás y siempre parecía saber más que nadie. Pocos lo aguantaban, aunque no era mala persona. Un día lo secuestró una banda de mafiosos. Esos mafiosos llamaron a la familia de Ambrosio para pedir dinero por su libertad. La familia pidió pruebas del secuestro. Los secuestradores explicaron que Ambrosio dijo que así no se organizaba un secuestro y que él podía conseguir más dinero. Inmediatamente la familia no tuvo dudas de que era él y pagaron el dinero. Ambrosio, ya libre, dijo a su familia que así no se negociaba, que él habría conseguido pagar mucho menos.

Presente en tercera persona:

Ambrosio es el cuñado por excelencia. Siempre corrige a los demás y siempre parece saber más que nadie. Pocos lo aguantan, aunque no es mala persona. Un día lo secuestra una banda de mafiosos. Estos mafiosos llaman a la familia de Ambrosio para pedir un rescate. La familia pide pruebas del secuestro. Los secuestradores explican que Ambrosio dice que así no se organiza un secuestro y que él puede conseguir más dinero. Inmediatamente la familia no tiene dudas de que era él y pagan el rescate. Ambrosio, ya libre, dice a su familia que así no se negocia, que él habría conseguido pagar mucho menos.

Past, third person.

Ambrosio was the brother-in-law par excellence. He always corrected others and always seemed to know more than anyone else. Few people could stand him, although he wasn't a bad person. One day a gang of mobsters kidnapped him. Those mobsters called Ambrosio's family to ask for money for his freedom. The family asked for proof of the kidnapping. The kidnappers explained that Ambrosio had said that this was not how you organized a kidnapping and that he could get more money. The family immediately had no doubt that it was him and they paid the money. Ambrosio, now free, told his family that this was not how you negotiated, that he would have managed to pay much less.

Present in the third person:

Ambrosio is the brother-in-law par excellence. He always corrects others and always seems to know more than anyone else. Few people can stand him, although he isn't a bad person. One day a gang of mobsters kidnaps him. These mobsters call Ambrosio's family to ask for a ransom. The family asks for proof of the kidnapping. The kidnappers explain that Ambrosio says that this is not how you organize a kidnapping and that he can get more money. The family immediately has no doubt that it is him and they pay the ransom. Ambrosio, now free, tells his family that this is not how you negotiate, that he would have managed to pay much less.

¡Muy bien! Este es el final de este punto de vista. Ambrosio es un hombre muy singular. Bueno, es un "cuñado". Su actitud es siempre la de corregir a los demás. ¡Incluso intentaba corregir a sus secuestradores! ¿Te imaginas?

Me encanta este tipo de historias para aprender un idioma. Así es más fácil aprender español porque te ríes y lo recuerdas mejor. ¿Interesado en mis cursos completos? Esta es la dirección donde puedes encontrarlos:

www.unlimitedspanish.com

sección Productos. Repito:

www.unlimitedspanish.com

sección Productos

De acuerdo, esto es todo por hoy. En el próximo episodio voy a traerte más frases de cuñados. Seguro que las puedes usar en Navidad :)

Òscar Pellus

unlimitedspanish.com

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos: unlimitedspanish.com